

중어중문학과

(Dept. of Chinese Language & Literature)

설치 과정 : 석사과정, 박사과정, 석·박사통합과정

학과 소개

중어중문학과는 전공영역이 중국어문학 전공과 한중번역학 전공으로 구분되어 있다. 중국어문학 전공은 음운, 어휘, 어법, 문자, 산문, 시가, 소설, 문학이론 관련 전공강좌가 있고 한중번역학 전공은 번역학이론, 한중문학번역, 한중미디어콘텐츠 번역 관련 전공강좌가 있다. 특히 국내외 중국어문학 연구의 오랜 전통과 축적된 성과를 기초로 현대어학과 고전문학, 한중번역 분야의 전문연구인력 양성에 주력하고 있다.

교육 목표

중어중문학과는 본 전공에 대한 인문학적 사고능력과 전문적 연구능력 양성을 목표로 한다. 체계적인 이론 교육과 문헌 자료의 분석을 통해 文史哲 분야의 지식을 습득하고, 한중번역 이론 학습과 실습을 통해 창의적이고 주체적인 연구능력을 배양한다. 중국어문학의 발전과 특수성에 대한 이해를 심화하여 한중문화비교 등 학제간 연구도 적극 추구한다.

전공 분야

중국어문학 전공(Chinese Language & Literature Major) / 한중번역학 전공(Korean-Chinese Translation Major)

학과 운영내규

1. 선수과목

- 1) 타계열 출신의 석사과정과 박사과정 학생은 다음의 선수과목(석사과정 12학점, 박사과정 24학점)을 이수하여야 한다.

대상	구분	교과목명	학점
석·박사	학부과목	중국어문법	2
		중국어작문(1)	2
		중국어작문(2)	2
		중급중국어회화(1)	2
		중급중국어회화(2)	2
		고급중국어회화(1)	2
		고급중국어회화(2)	2
		중한통역연습	2
		중국현대문학과영화	3
		중국역사와서사문학	3
		중국고대시가	3
		송사원곡	3
		당송시가	3
		중국역대산문	2
		중국현대산문	2
		명·청소설	3
		중국현대소설	2
		중국문학사(1)	3
		중국문학사(2)	3
		중국문학비평	2

- 2) 출신 대학에서 이미 이수한 과목이 있는 경우, 학과 주임교수의 승인을 받아 이를 면제 받을 수 있다.
출신대학에 따라 과목명이 상이하므로, 동일한 교과내용으로서 과목명이 다른 경우에는 학과 주임교수의 승인을 받아 이를 이미 이수한 것으로 인정받을 수 있다.

2. 외국어시험

- 1) 외국어시험의 응시자격 및 응시절차는 대학원 학칙 및 대학원 학사운영규정에 준한다.
(모의토익 통과 점수 650점)
- 2) 박사과정은 제2외국어시험을 실시하지 않는다.
- 3) 대학원 학사운영규정 제45조 제3항에 의거, 중국어로 시험을 실시할 경우 공인어학성적 인정기준은 한어수평고사 HSK 6급 이상으로 한다.
- 내국인은 한어수평고사 HSK 6급 이상
- 외국인인 TOPIK II 4급 이상

3. 종합시험

- 1) 종합시험의 응시자격 및 응시절차는 대학원 학칙 및 대학원 학사운영규정에 준한다.
- 2) 종합시험은 석사과정 2과목, 박사과정 3과목으로 한다.
- 3) 중어중문학과 석사과정 대학원생은 KCI 등재후보지이상 논문 1편 게재하게 될 경우 종합시험 면제 된다.
단, 주저자 1인만 인정하며, 공동주저자도 논문일 경우 각각 1편씩 써야 된다.
(공동 주저자 논문일 경우, 공동주저자 수만큼 나눠 계산되며, 해당 공동주저자 논문 편수의 합이 1편 이상 되어야 한다.)

4. 학위청구논문

- 1) 논문계획서는 지도교수의 확인을 받아 석사과정 3차 학기 개강 1주내, 박사과정은 4차 학기 개강 1주내에 주임교수에게 제출하여야 한다.
- 2) 본심사 직전 학기말까지 논문지도 평가를 통과(pass)하여야 한다.
- 3) 논문예비심사를 실시하지 않는다.
- 4) 박사과정 논문예비심사는 본심사 학기 초까지 실시하며, 예비심사용 논문원고를 심사일 2주 전에 주임교수에게 제출하여 예비 심사위원에게 전달되도록 해야 한다.
- 5) 본심사용 학위청구논문의 제출기한은 전기에 졸업하고자 하는 대학원생은 10월 초까지, 후기에 졸업하고자 하는 대학원생은 4월 초까지 제출하여야 한다. 기간 내 제출하지 않은 논문은 심사에서 제외한다.
- 6) 논문심사는 석사과정 2회, 박사과정은 3회를 실시하며, 논문심사 날짜는 지도교수가 심사위원과 협의하여 정한다. 논문은 각 심사일 2주 전에 심사위원에게 제출하여야 한다.

부 칙

- 이 내규는 2003년 3월 1일부터 시행한다.
 이 변경 내규는 2005년 3월 1일부터 시행한다.
 이 변경 내규는 2007년 3월 1일부터 시행한다.
 이 변경 내규는 2010년 3월 1일부터 시행한다.
 이 변경 내규는 2011년 3월 1일부터 시행한다.
 이 변경 내규는 2023년 3월 1일부터 시행한다.

교과과정표

◦ 전공 공통(Core Courses)

교 과 목	학점	강의	실습	수강대상
개별과제연구 (Independent Study)	3	3	0	석·박사 공통

◦ 중국어문학 전공(Chinese Language & Literature Major)

교 과 목	학점	강의	실습	수강대상
언어학이론연구 (Studies on Chinese Theories of Linguistics)	3	3	0	석·박사 공통
중국언어학사 (The History of Chinese Language)	3	3	0	
중국방언연구 (Studies on Chinese Dialect)	3	3	0	
시율학연구 (Studies on Rhythm in Chinese Poetry)	3	3	0	
중국어의미론 (Chinese Semantics)	3	3	0	
중국어화용론 (Chinese Pragmatics)	3	3	0	
한중비교음운론 (Comparative Phonology in Korean and Chinese)	3	3	0	
중국어통사론 (Chinese Syntax)	3	3	0	
갑골문연구 (Studies on Chinese Oracle-Bone Characters)	3	3	0	
문자학연구 (Studies on Chinese Characters)	3	3	0	

비교언어학연구 I	(Studies of Comparative Linguistics I)	3	3	0
비교언어학연구 II	(Studies of Comparative Linguistics II)	3	3	0
설문연구	(Studies on Shuo-Wen)	3	3	0
중국문언문법연구	(Studies on Ancient Chinese Grammar)	3	3	0
중국음운학연구	(Studies on Chinese Phonology)	3	3	0
중국현대어법연구 I	(Studies on Modern Chinese Grammar I)	3	3	0
중국현대어법연구 II	(Studies on Modern Chinese Grammar II)	3	3	0
허사연구	(Studies on Chinese Formal Characters)	3	3	0
시경초사연구 I	(Studies on Shijing and Chuci I)	3	3	0
시경초사연구 II	(Studies on Shijing and Chuci II)	3	3	0
중국학술사	(Intellectual History of China)	3	3	0
중국사곡연구	(Studies on Ci & Qu)	3	3	0
한중비교문학연습	(Seminar on Comparative Literature Between Korea & China)	3	3	0
중국시가연구	(Studies on Chinese Poetry)	3	3	0
중국시론연구	(Studies on the Theory of Chinese Poetry)	3	3	0
중국문학장르론	(Theory of Chinese Literature)	3	3	0
경서연구 I	(Studies on Confucian Classics I)	3	3	0
경서연구 II	(Studies on Confucian Classics II)	3	3	0
당시연구	(Studies on Poetry in the Tang Dynasty)	3	3	0
제자연구 I	(Studies on Ancient Chinese Philosophers and Scholars I)	3	3	0
제자연구 II	(Studies on Ancient Chinese Philosophers and Scholars II)	3	3	0
중국문학비평	(Chinese Literary Criticism)	3	3	0
중국문학사상연구	(Studies on Chinese Literary Thought)	3	3	0
중국산문연구	(Studies on Chinese Prose)	3	3	0
중국소설연구	(Studies on Chinese Novels)	3	3	0
중국현대작가론	(Studies on Modern Chinese Writers)	3	3	0
중국현대문학연구	(Studies on Modern Chinese Literature)	3	3	0

◦ 한중번역학 전공(Korean-Chinese Translation Major)

교 과 목		학점	강의	실습	수강대상
번역학개론	(An introduction to translation studies)				석·박사 공통
현대번역이론연구	(A study on theories of modern translation)				
번역과테크놀로지	(Translation and technology)	3	3	0	
한중대조언어학	(Korean-Chinese contrastive linguistics)	3	3	0	
한중문화콘텐츠트렌드비	(A comparative study on Korean-Chinese cultural content	3	3	0	
교연구	trend)	3	3	0	
한중문화브랜드와스토리	(Korean-Chinese cultural brand & storytelling)	3	3	0	
텔링		3	3	0	
한중문학번역 I	(Korean-Chinese literary translation I)	3	3	0	
한중문학번역 II	(Korean-Chinese literary translation II)	3	3	0	
한중미디어콘텐츠번역 I	(Korean-Chinese media content translation I)	3	3	0	
한중미디어콘텐츠번역 II	(Korean-Chinese media content translation II)	3	3	0	
한중비즈니스실무번역 I	(Korean-Chinese business practical translation I)	3	3	0	
한중비즈니스실무번역 II	(Korean-Chinese business practical translation II)	3	3	0	
한중시사문화번역 I	(Korean-Chinese current affairs & culture translation I)	3	3	0	
한중시사문화번역 II	(Korean-Chinese current affairs & culture translation II)				
번역워크숍	(Translation Workshops)				

교과목 개요

◦ 전공 공통(Core Courses)

- 개별과제연구(Independent Study)
개인별 관심주제의 심화된 연구를 위해 개별적으로 수업과 과제수행을 진행한다.

◦ 중국어문학 전공(Chinese Language & Literature Major)

- 언어학이론연구(Studies on Chinese Theories of Linguistics)
언어학의 연구대상 및 연구방법과 관련된 여러 이론을 연구한다.
- 중국언어학사(The History of Chinese Language)
중국언어학의 기본이론에 대한 체계적인 연구 및 변천사를 연구한다.
- 중국방언연구(Studies on Chinese Dialect)
중국 상고음과 중고음의 특징을 설명하고 현대음에서 어떻게 지방마다 달라지는지 설명하며, 각 지방의 방언을 연구한다.
- 시율학연구(Studies on Rhythm in Chinese Poetry)
중국 역대 의 여러 가지 시체의 평측·압운·구법 등을 개관하고, 특히 규칙이 까다로운 근체시의 작법과 운율에 관한 연구를 중점적으로 진행한다.
- 중국어의미론(Chinese Semantics)
언어학이론을 소개하고, 언어의 통사적 구분과 심층 구조를 논리적으로 관찰 할 수 있는 능력을 배양한다.
- 중국어화용론(Chinese Pragmatics)
주요 개념인 지시표현, 대화함축, 전제, 화행 등 언어의 사용과 관련된 이론적 연구 방법을 배운다.
- 한중비교음운론(Comparative Phonology in Korean and Chinese)
한국과 중국 음운의 상호관련성과 차이점을 비교 연구한다.
- 중국어통사론(Chinese Syntax)
중국어의 구문 형식을 탐구하여 중국어의 특징을 정립한다.
- 갑골문연구(Studies on Chinese Oracle-Bone Characters)
중국 은대(殷代) 복점(卜占)에 사용된 은허복사(殷墟卜辭)를 대상으로 그 문자 형성 배경, 자형판독법을 연구함으로써 고대문화 연구 및 문화사적 고증의 기초를 학습한다.
- 문자학연구(Studies on Chinese Characters)
중국문자의 생성배경·자형의 연변, 육서를 통한 조자원리를 연구하여 문자의 본형·본음·본의를 이해토록 한다.
- 비교언어학연구 I (Studies of Comparative Linguistics I)
동양 삼국어에 나타난 한자의 말소리를 중심으로 언어학적 측면에서 비교 연구한다.

- 비교언어학연구Ⅱ(Studies of Comparative Linguistics Ⅱ)
동양 삼국어에 나타난 한자의 말소리를 중심으로 언어학적 측면에서 비교 연구한다.
- 설문연구(Studies on Shuo-Wen)
설문해자의 540부수, 형음의, 조례를 분석 연구함으로써 한자 형음의 심층연구의 기초를 다지고, 고전에서 활용 예를 찾아 독특한 의미를 탐구하는 습관을 키우도록 한다.
- 중국문언문법연구(Studies on Ancient Chinese Grammar)
시대의 변이에 따라 변화된 한어어법·구조를 분석, 고전문학 전반의 정확한 심층이해를 꾀하고 고금어법 비교를 통하여 중국문언문법을 심층연구한다.
- 중국음운학연구(Studies on Chinese Phonology)
중국어의 음운체계론의 제 개념을 연구하면서 현대어에 나타난 표준어와 방언을 비교·검토한다.
- 중국현대어법연구Ⅰ(Studies on Modern Chinese Grammar Ⅰ)
중국어의 사론과 구론을 구별·검토하여 백화문의 해석을 돕고 독해력을 배양하는데 역점을 둔다.
- 중국현대어법연구Ⅱ(Studies on Modern Chinese Grammar Ⅱ)
중국어의 사론과 구론을 구별·검토하여 백화문의 해석을 돕고 독해력을 배양하는데 역점을 둔다.
- 허사연구(Studies on Chinese Formal Characters)
중국어문언문에 나타나는 허사의 기능과 어법적 특성을 고찰하여 어문법 체계를 파악하고, 전적 이해에 응용력을 키우도록 한다.
- 시경초사연구Ⅰ(Studies on Shijing and Chuci Ⅰ)
중국 문학의 기초가 되는 시경(詩經)과 초사(楚辭)를 강독, 해석하며 여러 학설을 비교 검토함으로써 문학적 가치를 연구한다.
- 시경초사연구Ⅱ(Studies on Shijing and Chuci Ⅱ)
중국 문학의 기초가 되는 시경(詩經)과 초사(楚辭)를 강독, 해석하며 여러 학설을 비교 검토함으로써 문학적 가치를 연구한다.
- 중국학술사(Intellectual History of China)
중국 학술의 유변과정을 문제 중심으로 검토하여 중국학을 연구하는 우리의 안목을 바로 잡고 학술적 상황을 정확히 인식하여 학문적 바탕을 공고히 하도록 한다.
- 중국사곡연구(Studies on Ci & Qu)
송대 문학을 대표하는 사와, 원대 문학을 대표하는 곡의 발생·형식 변천 내용 등을 연구하여, 그 시대 문학적 특성을 파악하도록 한다.
- 한중비교문학연습(Seminar on Comparative Literature Between Korea & China)
한국 한문학은 한문을 차용해서 이루어 놓은 우리의 문학이다. 따라서 문체·사상 등 중국문학의 영향을 배제할 수 없다. 양국 문학을 비교 분석하여 각기 그 특성을 찾는 방법을 익히도록 한다.
- 중국시가연구(Studies on Chinese Poetry)
중국역대 시가의 변천·특성·형식 등을 고찰하여, 개별 시가를 보는 안목과 연구 방법을 터득하도록 한다.

- 중국시론연구(Studies on the Theory of Chinese Poetry)
중국의 역대 시론을 체계적으로 연구한다.
- 중국문학장르론(Theory of Chinese Literature)
중국 문학을 이해하는 밑거름인 장르 구분에 대하여 연구한다.
- 경서연구 I (Studies on Confucian Classics I)
중국 13경을 중심으로 중국 고전에 대한 이해와 안목을 넓히고 중국문학의 사상체계를 섭렵하도록 한다.
- 경서연구 II (Studies on Confucian Classics II)
중국 13경을 중심으로 중국 고전에 대한 이해와 안목을 넓히고 중국문학의 사상체계를 섭렵하도록 한다.
- 당시연구(Studies on Poetry in the Tang Dynasty)
중국시의 대표격인 당시를 집중적으로 연구하여, 평측·압운·대우 등 율절에 나타나는 특성, 그리고 작시상 제반 규칙 등, 심층적인 분석을 통한 접근으로 그 본질을 파악하도록 한다.
- 제자연구 I (Studies on Ancient Chinese Philosophers and Scholars I)
선진시대 제자백가들의 사상적 체계와 학설 및 그 영향 관계, 그리고 산문학사상의 역할 등을 연구한다.
- 제자연구 II (Studies on Ancient Chinese Philosophers and Scholars II)
선진시대 제자백가들의 사상적 체계와 학설 및 그 영향 관계, 그리고 산문학사상의 역할 등을 연구한다.
- 중국문학비평(Chinese Literary Criticism)
중국문학의 이론 및 가치 평가를 통하여 중국문학의 올바른 이해를 추구하며 문학적 가치를 탐색한다.
- 중국문학사상연구(Studies on Chinese Literary Thought)
선진에서 근대에 이르기까지 시대별로 문학작품의 근간배경을 이루고 있는 문학사상을 연구하여 문학사적 연변과정과 함께 사상 변천의 일관된 공통성을 탐색한다.
- 중국산문연구(Studies on Chinese Prose)
역대산문을 시대별로 선별하여 문체·내용·사상 등 제반 문학적 특성을 적출하여 산문이 문학사상에 차지하는 비중을 파악하도록 한다.
- 중국소설연구(Studies on Chinese Novels)
중국소설의 변천 과정과, 그 개별 시대에 등장하는 소설의 유형별 특징, 그리고 소설이 중국문학사상에 차지하는 위치 등에 관한 평가를 내리는 안목을 키우도록 한다.
- 중국현대작가론(Studies on Modern Chinese Writers)
대표적인 중국현대문학 작가들을 선정하여 그들의 생애와 작품에 나타난 사상과 시대적 배경을 연구한다.
- 중국현대문학연구(Studies on Modern Chinese Literature)

5.4문학운동을 전후해서 백화를 문학운동 수단으로 한 작가들의 작품으로부터 현재까지를 연구 대상으로 삼는다.

◦ 한중번역학 전공(Korean-Chinese Translation Major)

- 번역학개론(Introduction to Translation Studies)

번역과 관련된 전반적 지식을 통해 번역에 필요한 기초 소양과 성공적인 번역을 위한 필수 조건 등을 광범위하게 학습한다.

- 현대번역이론연구(A study on theories of modern translation)

언어, 문화, 사회의 발전에 따른 번역학의 역할을 연구하고, 번역학을 규정하는 문화적, 이념적 분야를 탐구한다. 일반 언어학 중심의 관련 이론을 주로 다루며 텍스트 언어학을 통해 텍스트 분석에 부족했던 기능적 차원을 보충한다.

- 번역과 테크놀로지(Translation and technology)

4차 산업 혁명과 함께 스마트 테크놀로지의 발달로 번역 기술 또한 발전했다. 번역 관련 프로그램과 AI를 활용하는 역량을 키워 번역의 수준을 향상시키는 방법을 탐구한다.

- 한중대조언어학(Korean-Chinese contrastive linguistics)

공시적인 시각으로 한중 양국 언어의 공통점과 차이점을 학습하고 이를 교수 및 학습에 이용하여 언어 교육의 효과를 높인다.

- 한중문화콘텐츠트렌드비교연구(A comparative study on Korean-Chinese cultural content trend)

한중 사회문화트렌드의 변화 양상을 파악하고 문화트렌드의 변화가 문화콘텐츠에 미치는 영향과 향후의 발전 방향을 이해할 수 있도록 한다.

- 한중문화브랜드와스토리텔링(Korean-Chinese cultural brand & storytelling)

현대 한중 미디어 환경에서 주요한 역할을 하는 문화 분야 브랜드의 양상을 파악하고 주요 미디어에 내재된 콘텐츠와 스토리텔링을 탐색한다. 미디어와 콘텐츠의 연계성을 연구하는 동시에, 콘텐츠 제작에 필요한 스토리텔링을 학습한다.

- 한중문학번역 I (Korean-Chinese literary translation I)

번역서의 가장 많은 부분을 차지하는 문학 작품 번역을 실습한다. 시, 소설, 희곡, 드라마, 비평문 등 다양한 장르의 작품을 다룬다. 가장 기본이 되는 작품들을 선정해 정독하고, 문학번역에 관한 다양한 기초이론을 실제 번역에 시도한다.

- 한중문학번역 II (Korean-Chinese literary translation II)

시, 소설, 희곡, 드라마, 비평문 등 다양한 한국현대문학 작품을 번역하고 분석한다. 한국문학의 중국어 번역에 나타나는 여러 가지 문제 및 관련 기법들을 종합적으로 익힘으로써 한국문학을 중화권 독자에게 효율적으로 전달하는 다양한 노하우를 익힌다.

- 한중미디어콘텐츠번역 I (Korean-Chinese media content translation I)

다양한 대중매체 텍스트를 번역하며, 특히 영화 및 TV의 영상매체를 중심으로 자막 또는 더빙용 텍스트 작성을 실습한다. 영상물 및 미디어 번역 수요가 급증하는 현실을 감안하여, 실제 방송 또는 방영된

드라마, 다큐멘터리, 영화, 애니메이션 등의 자료를 충분히 활용한다.

- 한중미디어콘텐츠번역Ⅱ(Korean-Chinese media content translation Ⅱ)

다양한 미디어·영상 텍스트가 대상이다. 학생들은 영화, 텔레비전 드라마, 다큐멘터리, 애니메이션 등의 자막을 읽고 번역한다. 영상번역의 고유한 특징인 번역의 시공간적 제약 및 표현의 경제성에 대한 개념도 함께 배운다.

- 한중비즈니스실무번역Ⅰ(Korean-Chinese business practical translation Ⅰ)

실무 현장에서 사용하는 중국 관련 업무의 전문 용어와 문장을 번역하고, 필수적인 직무, 지식, 기술, 태도를 파악한다. 커뮤니케이션 상황 및 장면에 맞는 중국어 어휘와 표현을 익혀 관련 업무를 수행할 수 있는 역량을 키운다.

- 한중비즈니스실무번역Ⅱ(Korean-Chinese business practical translation Ⅱ)

실무 현장에서 중국어 통역을 위한 필요한 여러 과정을 익힌다. 특히 집중력과 순발력이 크게 요구되는 동시통역을 위하여 많은 연습과 실제 경험을 축적하여 중국 관련 실무 계통에서 활용할 수 있는 능력을 키운다.

- 한중시사문화번역Ⅰ(Korean-Chinese current affairs & culture translation Ⅰ)

저널리즘 중국어 번역의 기초 과정이다. 중국어 신문, 잡지에 등장하는 중국어를 한국어로 번역하고 또한 국내 신문 및 저널에 나오는 기사 등을 직접 중국어로 번역함으로써 시사 문장의 특징과 스타일을 익힌다.

- 한중시사문화번역Ⅱ(Korean-Chinese current affairs & culture translation Ⅱ)

신문, 잡지에 등 중국어 저널리즘 텍스트를 한국어로 번역하고, 국내 신문 및 저널에 나오는 기사, 사설 및 칼럼을 직접 중국어로 번역한다. 단순한 번역뿐 아니라 실제 시사 텍스트를 분석하는 과정을 포함하며, 아울러 한국어 또는 중국어로 기사를 작성하는 기법을 익힌다.

- 번역워크숍(Translation Workshops)

전문 분야에서 활동하는 인사를 초청하여 각 전공이나 직업 분야의 기본 동향을 익히고 진로에 대한 이해를 넓히며 관련 번역을 위한 기초지식을 다진다.